

RöChäBhÄ'M hört auf falschen Rat

2W 10.1	וַיִּלֶךְ	רָחֲבָעַם	שָׁכְמָה	כִּי	שָׁכַם	בָּאוּ	כָּל־יִשְׂרָאֵל	לְהַמְלִיךְ	אֹתוֹ:
	Wajje 'LäKh» und 'er ging	RöChäBhÄ 'M» RöChäBhÄ 'M ü:Geweitet ist das Volk	SchöKhä 'MaH» SchöKhä 'M wärt's ü:Schulter 1	KI' » ,denn	SchöKhä 'M» „SchöKhä 'M' ü:Schulter 1	Ba '°U» kamen sie	KhoL-» „all	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 2	ÖTO' » ÖT jhn' -
	הָלַךְ na ka.wft.3ms pk.cj	רָחֲבָעַם na	שָׁכְמָה sf.drH na	כִּי pk.cj, ms	שָׁכַם [na].ms.[cs]	בָּאוּ ka.pe.3p	כָּל ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na	אֹת sf.3ms pk

1 a: ~Frühaufstehen
2 a: Er kämpft/lieidet EL

2W 10.2	וַיְהִי	כְּשָׁמַע	יִרְבָּעָם	בֶּן־	נִבְשָׁ	וְהוּא	בְּמִצְרַיִם	אֲשֶׁר	בָּרַח
	WajöHi' » und 'es wurde und er wurde	KiSchöMo 'Ä» wie 'hören wurde	JaRoBhÄ 'M» JaRoBhÄ 'M ü:Es hadert das Volk	Bän-» „Sohn des	NöBha 'Th» NöBha 'Th ü:Erblickte er {ar}	WöHU' » und ,er	BhöMiZRa 'jiM» in MiZRa 'jiM ü:Bedrängnisse {dl}	ÄSchä 'R» welcher	BaRa 'Ch» ,entwichen war er
	הָיָה na ka.wft.3ms pk.cj	כְּ שָׁמַע na ka.if.[cs] pk.pp	יִרְבָּעָם na	בֶּן [na].ms.cs	נִבְשָׁ na	וְהוּא pn.in.3ms pk.cj	בְּ מִצְרַיִם na pk.pp	אֲשֶׁר pk.ri	בָּרַח ka.pe.3ms

מִפְּנֵי	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיָּשָׁב	יִרְבָּעָם	מִמִּצְרַיִם:
MiPöNe 'J» weg von „Angesichtern des	SchöLoMo 'H» SchöLoMo 'H ü:Friedender	HaMä 'LäKh» des „Regenten	Wajja 'SchoBh» und 'er kehrte zurück	JaRoBhÄ 'M» JaRoBhÄ 'M ü:Es hadert das Volk	MiMiZRa 'jiM» von „MiZRa 'jiM' ü:Bedrängnisse {dl}
מִן מִפְּנֵי na mfp.cs pk.pp	שְׁלֹמֹה na	הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	וַיָּשָׁב na ka.wft.3ms pk.cj	יִרְבָּעָם na	מִן מִצְרַיִם na.md pk.pp

2W 10.3	וַיִּשְׁלַחוּ	וַיִּקְרְאוּ	לּוֹ	וַיָּבֹאוּ	יִרְבָּעָם	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	וַיַּדְבֵּרוּ	אֵל־
	WajjiSchLöChU' » und 'sie entsandten	WajjiQRö°U» und 'sie riefen und sie lasen/~ begegneten	LO' » zu ihm	WajjaBho' » und 'er kam	JaRoBhÄ 'M» JaRoBhÄ 'M ü:Es hadert das Volk	WöKhoL-» und „all	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1	WaJöDaBöRU' » und 'sie worteten	ÄL-» zu
	שָׁלַח na ka.wft.3ms pk.cj	קָרָא na ka.wft.3ms pk.cj	לּוֹ sf.3ms pk.pp	בָּאוּ ka.wft.3ms pk.cj	יִרְבָּעָם na	כָּל ms.[cs] pk.cj	יִשְׂרָאֵל na	דָּבַר pi.wft.3ms pk.cj	אֵל pk.pp

1 a: Er kämpft/lieidet EL

רָחֲבָעַם	לְאָמָר:
RöChäBhÄ 'M» RöChäBhÄ 'M ü:Geweitet ist das Volk	Le°Mo 'R» zu ,sprechen
רָחֲבָעַם na	אָמַר na ka.if.[cs] pk.pp

2W 10.4	אָבִיךָ	הַקֶּשֶׁה	אֶת־עַלְנוּ	וְעַתָּה	הַקֶּל	מַעֲבֹדֶת	אָבִיךָ	הַקֶּשֶׁה
	ÄBhi 'Kha» „Vater, deiner	HiQSchä 'H» ,machte hart er	ÄT-» ÄT	WöÄTa 'H» und nun	HaQe 'L» ,machte leicht/entflinken!	MeÄBhoDa 'T» weg vom „Dienst des	ÄBhi 'Kha» „Vaters, deines	HaQaSchä 'H» dem ,harten
	אָב sf.2ms ms.cs	קֶשֶׁה hi.pe.3ms	אֶת pk	עַל נו sf.1p ms.cs	קֶל hi.1.ms	מִן עֲבֹדָה fs.cs pk.pp	אָב sf.2ms ms.cs	קֶשֶׁה aj.fs pk.at

וּמַעַלּוֹ	הַקֶּבֶד	אֲשֶׁר־נָתַן	עָלֵינוּ	וְנַעֲבֹדָה:
UMeÜLO' » und vom „Joch, seinem	HaKaBhe 'D» dem „schweren/herrlichen	ÄSchäR-» welches	ÄLe 'NU» auf uns	WöNaÄBhDä 'Ka» und 'wir dienen, dir
מִן עַל נו sf.3ms ms.cs pk.pp	הַ קֶּבֶד na {sb.f.}{aj.m}.s pk.at	נָתַן ka.pe.3ms	עָל נו sf.1p pk.pp	מִן עֲבֹדָה fs.cs pk.pp

2W 10.5	וַיֹּאמֶר	אֵלָהֶם	עוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְשׁוֹבִי	אֵלַי	וַיִּלֶךְ	הָעָם:
Wajjo 'MäR» und 'er sprach	ÄLeHä 'M» zu ,ihnen	O°D » noch	SchöLo' Schät» „drei der	JaMI 'M» „Tage	WöSchU 'BhU» und ,kehret zurück!	HaÄ 'M» das „Volk
אָמַר na ka.wft.3ms pk.cj	אֵל sf.3ms pk.pp	עוֹד pk.av	שְׁלֹשׁ car.ms.cs	יָמִים mp	שׁוֹב ka.1.ms pk.cj	הָעָם mfs.[cs] pk.at

2W 10.6	וַיִּנְעֹץ	הַמֶּלֶךְ	רָחֲבָעַם	אֶת־הַזְּקֵנִים	אֲשֶׁר־הָיוּ	עֲמָדִים	לְפָנָי	שְׁלֹמֹה
	WajjiWaÄ 'Z» und 'er wurde beraten	HaMä 'LäKh» der „Regent	RöChäBhÄ 'M» RöChäBhÄ 'M ü:Geweitet ist das Volk	ÄT-» ÄT samt	HaSöQeNI 'M» den „Alten den ~Bärtigen	ÄSchäR-» welche	LiPhöNe 'J» zu „Angesichtern des	SchöLoMo 'H» SchöLoMo 'H ü:Friedender
	יָנִיעַץ na ni.wft.3ms pk.cj	הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	רָחֲבָעַם na	אֶת pk	אֲשֶׁר aj.mp pk.at	הָיוּ ka.pe.3p	עֲמָדִים ka.pt.mp	שְׁלֹמֹה na

אָבִי	בְּהִיתוֹ	חַי	לְאָמָר	אֵיךְ	אֲתָם	נוֹעֲצִים	לְהַשִּׁיב	לְעָם־
ÄBhi 'W» „Vaters, seines	BiHöJoTO' » im ‚Werden, seinem	Cha 'J» „lebend	Le°Mo 'R» zu ,sprechen zum ~Lamm {ar}	É 'JkH» wie	ÄTä 'M» „AT ihr	NOÄZI 'M» beratenwerdende	LöHaSchl 'Bh» zum ,zurückbringen zum umkehren zu machen	LaÄM-» zu dem „Volk
אָב sf.3ms ms.cs	כִּי הָיָה sf.3ms	חַי na ka.pe.3ms	אָמַר na sb/aj.ms.[cs]	אֵיךְ pk.ij	אֲתָם pn.in.2mp	יָנִיעַץ ni.pt.mp	שׁוֹב hi.if.[cs] pk.pp	לְעָם mfs pk.pp+pk.at

הַזֶּה	דְּבָר:
HaSä 'H» dem „diesem	DaBha 'R» „Wort ~Stachel
זֶה na	דְּבָר ms aj.ms, pn.d/ri pk.at

2W 10.7	וַיַּדְבֵּרוּ	אֵלָיו	לְאָמָר	אִם־תִּהְיֶה	לְטוֹב	לְהָעָם	הַזֶּה	וַרְצִיתָם
	WajöDaBöRU' » und 'sie worteten und sie ~stachelten	ÉLa 'W» zu ,ihm	Le°Mo 'R» zu ,sprechen zum ~Lamm {ar}	IM-» wenn	LöThO 'Bh» zum „Guten	LöHaÄ 'M» zu dem „Volk	HaSä 'H» dem „diesem	URöZITä 'M» und 'hast Wohltracht* du ,ihnen und wohltrachtest du ihnen
	דָּבַר na pi.wft.3ms pk.cj	אֵל sf.3ms pk.pp	אָמַר na ka.if.[cs] pk.pp	אִם pk.cj	לְטוֹב ka.ft.2ms/3fs	לְהָעָם aj.ms.[cs] pk.pp	הַזֶּה aj.ms, pn.d/ri pk.at	וַרְצִיתָם sf.3ms ka.wpe.2ms pk.cj

וְדַבַּרְתָּ	אֵלָהֶם	טוֹבִים	וְהָיוּ	לְךָ	עֲבָדִים	כָּל־	הַיָּמִים:
WöDiBaRTä 'u» und 'er wortetest du	ÄLeHä 'M» zu ,ihnen	ThOBhi 'M» „gute	WöHajU' » und „werden sie	LöKha '» zu ,dir	ÄBhaDI 'M» „Diener	KoL-» „all	HajjaMI 'M» die „Tage
דָּבַר na pi.wpe.2ms pk.cj	אֵל sf.3ms pk.pp	טוֹב aj.mp	וְהָיוּ ka.wpe.3p pk.cj	לְךָ sf.2ms pk.pp	עֲבָדִים mp	כָּל [na].ms.[cs]	הַיָּמִים mp pk.at

2W 10.8	וַיַּעֲזֹב	אֶת־עַצְתּוֹ	הַזְּקֵנִים	אֲשֶׁר־יַעֲזָהוּ	וַיִּנְעֹץ	אֶת־	הַיָּלָדִים	אֲשֶׁר	נִדְּלוּ
	WajjaÄSo 'Bh» und 'er verließ	ÄT-» ÄT	ÄZa 'T» „Rat* von	HaSöQeNI 'M» den „Alten	ÄSchä 'R» welchen	jöÄZU 'HU» rieten sie ,ihm	WajjiWaÄ 'Z» und 'er wurde beraten	HajöLaDI 'M» den „Geborenen*	ÄSchä 'R» welche
	עָזַב na ka.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	עַצְתּוֹ fs.cs	הַזְּקֵנִים aj.mp pk.at	אֲשֶׁר pk.ri	יַעֲזָהוּ sf.3ms ka.pe.3p	יַעֲזָהוּ ni.wft.3ms pk.cj	יָלַד mp pk.at	נִדְּלוּ ka.pe.3p

הָקִים	יָהֳהָ	אֶת־	דָּבָרוֹ	אֲשֶׁר	דָּבָר	בְּיָד	אֲחִיהָ	הַשְׁלוֹנִי	אֶל־
HaQI 'M» „erstehen/machen dem erstehen zu machen קום hi.if.[cs]	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi} היה hi/pi.ft.3ms	ÄT-» ÄT pk	DöBhaRO '» „Wort, seines“ דָּבָר ו sf.3ms ms.cs	ÄSchä 'R» „welches“ אֲשֶׁר pk.rl	DiBä 'R» „gewortet er“ דָּבָר pi.pe.3ms	Böja 'D» in „Hand des“ בְּ יָד mfs.[cs] pk.pp	ÄChija 'HU» AChija 'HU ü:Bruder meiner JHWH na	HaSchiLONI '» des SchiLONI' שִׁלֹנִי na pk.at	ÄL-» zu pk.pp

1 a:Urverpflichtete {pi}, e:Götter

2 a:Bruder JHWHs

3 a:Erbeuter meiner, Unbekümmertem Zugehöriger

יָרֵבֶּעַם	בֶּן־	נָבֻט:
JaRoBhÄ 'M» JaRoBhÄ 'M ü:Es hadert das Volk יָרֵבֶּעַם na	BäN-» „Sohn des“ ~Erbauer des [na].ms.cs	NöBha 'Th» NöBha 'Th ü:Erblickte er {ar} נָבֻט na

וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	כִּי	לֹא־	שָׁמַע	הַמֶּלֶךְ	לָהֶם	וַיָּשִׁיבוּ	הָעָם	אֶת־	הַמֶּלֶךְ
WöKhol-» und „all“ וְכָל־ ms.[cs] pk.cj	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaÉ 'L ü:Es fürstet EL 1 יִשְׂרָאֵל na	KI '» „dass, denn“ כִּי pk.cj, ms	Lo-» nicht לֹא pk.ng	SchaMa '» „hörte er“ שָׁמַע שָׁמַע ka.pe.3ms/ms	HaMä 'LäKh» der „Regent“ הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	LaHä 'M» zu „ihnen“ לָהֶם sf.3mp pk.pp	WajjaSchl 'BhU» und „sie brachten zurück“ וַיָּשִׁיבוּ hi.wft.3mp pk.cj	HaÄ 'M» das „Volk“ הָעָם mfs.[cs] pk.at	ÄT-» ÄT pk	HaMä 'LäKh» dem „Regenten“ הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at

לֵאמֹר	מִה־לָּנוּ	חֶלֶק	בְּדוֹדִי	וְלֹא־	נִחְלָה	בְּבֶן־	יָשִׁי	אִישׁ
Le'Mo 'R» zu „sprechen“ לֵאמֹר pk.pp	MaH-» was, מִה־ pn.?	LäNU '» zu uns חֶלֶק [na].ms.[cs]	BöDaWi 'D» in DaWi 'D ü:Befreunder בְּ דוֹד na pk.pp	WöLo,» und nicht וְלֹא־ pk.ng pk.cj	NaChäLä 'H» „Lostteil“ נִחְלָה/חֶלֶק fs/ni.pt.fs	BöBhän-» im „Sohn des“ ~Wirbelbach-wärtiges 2 בְּ בֶן ms.cs pk.pp	JiScha 'J» JiScha 'J ü:Seiender meiner 3 יָשִׁי na	°I 'Sch» „Mann“ ~Ur-Seiender אִישׁ ms.[cs]

לֵאחֲלָיו	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וַיֵּלֶךְ	דָּוִד	בֵּיתָהּ	רָאָה	עֲתָה	יִשְׂרָאֵל	לֵאחֲלָיו
LöÖHaLä 'Jkha» zu „Zelten“, deinen לֵאחֲלָיו sf.2ms mp.cs pk.pp	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaÉ 'L ü:Es fürstet EL 1 יִשְׂרָאֵל na	KoL-» „all“ כָּל־ [na].ms.[cs]	Wajje 'LäKh» und „er ging“ וַיֵּלֶךְ ka.wft.3ms pk.cj	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder דָּוִד na	BheTöKha '» „Haus, deines“ בֵּיתָהּ sf.2ms ms.cs	RöÉ 'H» „sehe,“ רָאָה ka.!.ms	ÄTa 'H» nun עֲתָה pk.av	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaÉ 'L ü:Es fürstet EL 1 יִשְׂרָאֵל na	LöÖHaLä 'Jkha» zu „Zelten“, deinen לֵאחֲלָיו sf.2ms mp.cs pk.pp

1 a:Er kämpft/liedet EL

2 a:Krankgemachtwerdende

3 a:Seiender JaHs

1 a:Er kämpft/liedet EL

וּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	הַיֹּשְׁבִים	בְּעָרֵי	יְהוּדָה	וַיִּמְלֹךְ	עָלֵיהֶם	רָחֲבָעַם:
UBhöNe 'J» und „Söhne des“ וּבְנֵי mp.cs pk.cj	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaÉ 'L ü:Es fürstet EL 1 יִשְׂרָאֵל na	HajjoSchöBhI 'M» die „Sitzhabenden“ הַיֹּשְׁבִים ka.pt.mp pk.at	BöÄRe 'J» in „Städten von“ בְּעָרֵי fp.cs pk.pp	JöHUDa 'H» JöHUDa 'H ü:Dankendes יְהוּדָה na	WajjiMo 'Kh» und „er regierte“ וַיִּמְלֹךְ ka.wft.3ms pk.cj	ÄLeHä 'M» „über, sie“ עָלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	RöChaBhÄ 'M» RöChaBhÄ 'M ü:Geweitet ist das Volk רָחֲבָעַם na

וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	רָחֲבָעַם	אֶת־הָרָם	אֲשֶׁר	עַל־	הָמָס	וַיִּרְגְּמוּ־	כּוֹ
WajjiSchLa 'Ch» und „er entsandte“ וַיִּשְׁלַח ka.wft.3ms pk.cj	HaMä 'LäKh» der „Regent“ הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	RöChaBhÄ 'M» RöChaBhÄ 'M ü:Geweitet ist das Volk רָחֲבָעַם na	ÄT-» ÄT pk	HaDoRa 'M» HaDoRa 'M ü:Prunkartiges אֲשֶׁר na	ÄL-» „über auf“ עַל־ pk.pp	HaMa 'S» die „Fronschaft/Fron“ הָמָס ms pk.at	WajjiRGöMU-» und „sie überschütteten“ וַיִּרְגְּמוּ־ ka.wft.3mp pk.cj	BhO '» „gegen, ihn“ כּוֹ sf.3ms pk.pp

בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אָבֹן	וַיָּמָת	וְהַמֶּלֶךְ	רָחֲבָעַם	הִתְאַמֵּן	לַעֲלוֹת	בְּמִרְכָּבָה
BhöNeJ-» „Söhne des“ בְּנֵי־ [na].mp.cs	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaÉ 'L ü:Es fürstet EL 1 יִשְׂרָאֵל na	Ä 'Bhän» „Stein“ ~Ersten-Sohn אָבֹן fs.[cs]	WajjaMo 'T» und „er starb“ וַיָּמָת ka.wft.3ms pk.cj	WöHaMä 'LäKh» und der „Regent“ וְהַמֶּלֶךְ ms pk.at pk.cj	RöChaBhÄ 'M» RöChaBhÄ 'M ü:Geweitet ist das Volk רָחֲבָעַם na	HiTÄMe 'Z» festigte sich er הִתְאַמֵּן ht.pe.3ms	LaÄLO 'T» zum „hinaufsteigen“ לַעֲלוֹת ka.if.[cs] pk.pp	BaMäRKaBha 'H» in dem „Dahinfahrenden“ בְּמִרְכָּבָה fs pk.pp+pk.at

1 a:Er kämpft/liedet EL

לָנוּס	יְרוּשָׁלַם:
LäNU 'S» zu „fliehen“ לָנוּס na	JöRUSchaLa 'iM» JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseiender Friede יְרוּשָׁלַם na

1 a:Er kämpft/liedet EL

וַיִּפְשְׁעוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּבֵית	דָּוִד	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה:
WajjiPhSchö 'U» und „sie schritten aus“ וַיִּפְשְׁעוּ ka.wft.3mp pk.cj	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaÉ 'L ü:Es fürstet EL 1 יִשְׂרָאֵל na	BöBhe 'JT» „Haus des“ im Haus des בְּבֵית ms.cs pk.pp	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder דָּוִד na	Ä 'D» „bis zu“ עַד pk.pp, ms	HajjO 'M» dem „Tag“ הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	HaSä 'H» dem „diesem“ הַזֶּה: aj.ms, pn.d!/rl pk.at